

辞书研究丛书
CISHU YANJIU CONGSHU

汉语辞书 元语言研究

宋文辉 著

HANYU CISHU
YUANYUYAN YANJIU

上海辞书出版社

图书在版编目(CIP)数据

汉语辞书元语言研究/宋文辉著. —上海:上海辞书出版社,
2011. 11

(辞书研究丛书)

ISBN 978-7-5326-3523-8

I. ①汉… II. ①宋… III. ①汉语—辞书—语义学—研究
IV. ①H13

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第195689号

辞书研究丛书

汉语辞书元语言研究

上海世纪出版股份有限公司 出版、发行
上海辞书出版社

(上海市陕西北路457号 邮政编码 200040)

电话: 021—62472088

www.ewen.cc www.cishu.com.cn

上海长鹰印刷厂印刷

开本 890×1240 1/32 印张 14.375 插页 1 字数 373 000

2011年11月第1版 2011年11月第1次印刷

ISBN 978-7-5326-3523-8/H·489

定价: 48.00元

如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换

联系电话: 021—58670433

序

文辉同志的《汉语辞书元语言研究》一书即将由上海辞书出版社出版,作为他的老师和同事,我感到由衷的喜悦。

该项目是国家语委语信司和语标委语汇分会 2005 年委托我所在的河北师范大学汉语言文字学学科完成的一个研究课题,并指定由我负责。当时,一方面因为我本人尚担负着比较繁重的行政管理工作,同时也为了将本学科的青年教师尽快推上科研第一线,我推荐文辉作为项目的负责人。这个建议得到语信司领导、语标委语汇分会负责人和项目论证专家的支持。

在文辉接手此项目之前,国内已经出版了几部辞书释义元语言研究的著作。如何将研究引向深入,如何在研究中凸显自身的特色,这是研究工作一开始就面临的挑战。经过三年多的精心探索,文辉同志出色地完成了这个任务。正如项目鉴定专家组在鉴定结论中所说:“课题组对此进行了周密而详赡的研究,提出了如下一些独到的见解:(1) 通过综合分析国内外关于元语言理论的研究成果,区分了强还原和弱还原两种元语言理论,提出并强调了辞书元语言的弱还原性质。(2) 认为不同性质的辞书应有其不同的元语言系统,辞书元语言学术规范只能是一种抽象性的程序性的标准,而不能是一种具体的绝对规定性的标准。辞书元语言学术规范只能说明辞书元语言的建构方法、基本原则、变通原则及其适用范围,并以之作为辞书元语言建构的基本指导原则和规范原则,并没有切合所有辞书的元语言系统,要允许不同辞书有所

变通。这就对传统的元语言研究只以《朗文当代高级英语辞典》、《现代汉语词典》为对象,只以此二书的释义元语言系统作为构建辞书元语言系统的基础有质的区别。(3)指出并论证了辞书元语言具有与自然语言基本一致的建构原则和基本功能,认为虽然辞书元语言有自身的独特性,但作为自然语言的一种使用方式,仍旧不可能摆脱自然语言的特性,因此其构造原则也应该与自然语言大体一致。此外,传统元语言研究基本上将辞书元语言等同于辞书释义语言的词汇,将辞书元语言的构建等同于辞书释义语言词汇的提取,而本成果则认为,辞书元语言还应该包括辞书释文的句法、例证和篇章,并分别提出了其构建原则和方法。这就拓展了研究范围,对辞书编纂的指导意义也更大。上述即为本成果的理论创新点。这一研究,可抵制和克服当前国内元语言研究中出现的神秘化、玄虚化、封闭化的苗头和倾向,对正在兴起的辞书元语言研究具有理论借鉴的价值和功用。本研究广泛参考了中外多家论著的成果,把辞书元语言理论、现代语义学理论、自然语言处理、第二语言习得、心理语言学等方面的有关研究成果加以熔铸,全面分析了《现汉》(第5版)的释义语言结构规律,不仅提出了新的元语言词汇提取方法,而且把研究范围拓展至元语言的句法语义规则和语篇规则的研究,构建成较为完善理论规则体系。这一体系思虑缜密,涵括全面,体例严谨,又切合实际,便于应用。这一成果将国内元语言研究推向了一个新的高度。”

文辉同志在学业上的成绩,与他本人的刻苦努力是分不开的。他在我校本科学习阶段品学兼优,被推荐保送到四川大学攻读硕士学位研究生,毕业后不久又考取中国社会科学院研究生院的博士研究生。著名学府的熏陶,名师的言传身教,使他养成踏实的学风,具备较好的知识结构。在非外语专业毕业的教师中,他的外语水平可以说是很好的。因此他能在相关课题的研究中,视野开阔,努力做到中外融会、古今沟通,并将语义与语法研究有机地结合起来,在前人与他人研究的基

础上取得新的成果。

当然,辞书元语言研究是一个涉及词汇语义学、语法学乃至认知科学的极其复杂的课题,对其中一些理论问题学界也还存在争议。文辉同志的《汉语辞书元语言研究》作为这一课题阶段性研究成果也难免有其局限与不足。该课题理论研究的深入与应用体系的构建,尚需要语言学者与辞书工作者的不断探索。但不可否认,文辉同志的《汉语辞书元语言研究》一书,在相关论题学术研究的演进上做出了自己的贡献。

苏宝荣

2011年3月

目 录

序 /1

引言 /1

第一章 既有研究综述 /3

1.0 引言 /3

1.1 “元语言”概念的提出 /3

1.2 辞书元语言的概念及研究意义 /5

1.3 西方元语言词汇提取的研究 /6

1.3.1 元语言义征的分析和提取 /7

1.3.2 元语言词汇的提取 /19

1.4 西方元语言词汇的运用规律研究 /29

1.5 西方元语言句法语义规律的研究与实践 /29

1.5.1 释义方式的研究和实践 /30

1.5.2 语义框架的研究和实践 /31

1.5.3 元语言的语篇结构研究 /33

1.5.4 例证的研究和实践 /33

1.5.5 用法信息标注的研究和实践 /35

1.6 国内元语言研究的现状 /35

1.6.1 元语言词汇的研究 /36

1.6.2 元语言句法语义研究 /42

第二章 既有理论研究和实践所存在的问题及本研究的思路与规划 /44

- 2.1 既有理论研究和实践的问题之根本所在 /44
 - 2.1.1 辞书释义活动的还原论本质及分析者的立场 /45
 - 2.1.2 还原论的局限(一):强还原论所面对的理论挑战 /46
 - 2.1.3 还原论的局限(二):强还原论所面对的操作困难 /63
 - 2.1.4 还原论的局限(三):强还原论对释义理解和语言教学的不利影响 /68
 - 2.1.5 何种弱还原论在实践之中可能成功 /74
- 2.2 汉语辞书元语言研究对词汇控制理论的认识偏差及其他不足 /76
- 2.3 本研究的总体思路 /81
 - 2.3.1 辞书元语言具有与自然语言基本一致的构造原理与功能 /81
 - 2.3.2 本研究的特殊性 /83
 - 2.3.3 本研究的材料来源 /84
- 2.4 辞书元语言的组成和相关的控制因素 /84

第三章 辞书释义语言的结构 /87

- 3.1 引言 /87
- 3.2 义项的类型 /88
 - 3.2.1 隐喻引申形成的词义 /88
 - 3.2.2 转喻引申形成的词义 /91
- 3.3 释义语言的内部结构 /92
 - 3.3.1 总说 /92
 - 3.3.2 释义语言的核心与外围 /93

第四章 辞书元语言词汇的提取程序和运用规则 /107

4.1 引言 /107

4.2 辞书元语言词汇的提取程序 /109

4.2.1 引言 /109

4.2.2 辞书元语言词汇的构成 /109

4.2.3 基于词典收词系统提取元语言词汇：元语言词汇的语义部分 /111

4.2.4 元语言词汇其他部分的提取 /134

4.3 元语言词汇的运用规则 /137

4.3.1 引言 /137

4.3.2 元语言词汇各部分共同遵守的运用规则 /137

4.3.3 元语言词汇的百科部分和核心部分使用上的不同 /146

4.4 对语言词语应用情况的个案研究——对《朗文当代英语词典（第三版）》释义用词中的非受控词汇的考察 /147

4.4.1 非受控词汇的属性和基本用法 /147

4.4.2 非受控词汇的表达形式 /147

4.4.3 对说明用法或解释词义的大写小号字词语的进一步说明 /156

4.4.4 对汉语辞书释义元语言词汇的建构和使用规则的启示 /163

第五章 辞书元语言的句法语义规则 /164

5.1 引言 /164

5.2 元语言句法语义规则的建构原则 /165

5.2.1 元语言句法语义规则建构的核心与基础 /166

- 5.2.2 诸调节原则 /178
- 5.2.3 上述诸原则的协调运用：优选论 /196
- 5.3 元语言句法语义规则的建构原则和释义语言的结构 /198
 - 5.3.1 传统的释义格式 /198
 - 5.3.2 新型语句释义 /215
 - 5.3.3 各种释义格式在语言教学和习得上的作用 /220
 - 5.3.4 不同类型词典对释义格式的选择 /222

第六章 对《现汉》(第5版)释义语言的句法语义规则的考察 /224

- 6.1 引言 /224
- 6.2 《现汉》的词性标注 /227
 - 6.2.1 词性标注方式总说 /227
 - 6.2.2 《现汉》词性标注情况 /228
 - 6.2.3 《现汉》词性标注所存在的问题 /237
- 6.3 既有释义语言的句法语义规则研究的代表性成果 /248
- 6.4 《现汉》偏正结构名词释义语言的句法语义规则 /252
 - 6.4.1 《现汉》所收名词简介 /252
 - 6.4.2 《现汉》偏正结构名词释义语言的句法语义规则：准备性的说明 /252
 - 6.4.3 《现汉》偏正结构名词释义语言的结构类型(一)：短语释义 /253
 - 6.4.4 《现汉》偏正结构名词释义语言的结构类型(二)：词语对释 /259
 - 6.4.5 《现汉》偏正结构名词释义语言的结构类型(三)：语句释义 /264

- 6.4.6 小结 /267
- 6.5 《现汉》述宾结构动词释义语言的句法语义规则 /267
 - 6.5.1 被释词情况简介 /267
 - 6.5.2 《现汉》述宾结构动词释义语言的结构类型(一):
短语释义 /267
 - 6.5.3 《现汉》述宾结构动词释义语言的结构类型(二):
词语对释 /271
 - 6.5.4 《现汉》述宾结构动词释义语言的结构类型(三):
语句释义 /274
 - 6.5.5 小结 /278
- 6.6 《现汉》联合结构形容词释义语言的句法语义规则 /278
 - 6.6.1 形容词被释词情况简介 /278
 - 6.6.2 《现汉》联合结构形容词释义语言的结构类型(一):
短语释义 /279
 - 6.6.3 《现汉》联合结构形容词释义语言的结构类型(二):
词语对释 /285
 - 6.6.4 《现汉》联合结构形容词释义语言的结构类型(三):
语句释义 /288
 - 6.6.5 小结 /290
- 6.7 三大类实词中其他类型复合词的释义语言的结构 /290
 - 6.7.1 名词 /290
 - 6.7.2 动词 /300
 - 6.7.3 形容词 /308
- 6.8 三大类实词中的单纯词、附加式和重叠式合成词的释义 /317
 - 6.8.1 单纯词 /318
 - 6.8.2 附加式合成词 /326

6.8.3	重叠式合成词 /337
6.9	其他实词的释义语言的结构 /339
6.9.1	副词 /339
6.9.2	数词 /348
6.9.3	量词 /354
6.9.4	代词 /357
6.9.5	拟声词 /363
6.10	虚词的释义语言的结构 /364
6.10.1	介词 /364
6.10.2	连词 /370
6.10.3	助词 /374
6.11	括注 /377
第七章 辞书元语言的语篇组织规则 /381	
7.1	引言 /381
7.2	辞书元语言语篇单元的划分 /383
7.2.1	字头和词条的划分 /383
7.2.2	义项的划分 /414
7.3	语篇单元的安排 /416
7.3.1	语篇单元的次序安排 /417
7.3.2	语篇单元之间及各单元内部的连贯 /428
参考文献 /431	
后记 /446	

引 言

辞书编纂是应用语言学研究 and 实践的重要领域,也是语言学研究产生社会效应的最重要的方式之一。辞书编纂质量在一定程度上代表一个社会在文化方面的发展和成熟程度。20 世纪 80 年代以来,“辞书热”一直都是一个令人关注的现象,辞书质量存在的种种问题也成为人们热议的话题之一。为了保证辞书的质量,国家相继出台了一系列规定,如辞书准入制度等^①。这在一定程度上起到了积极的作用,但是应该说这些规定仅是宏观上控制辞书质量的手段,仅能一般性地确定辞书编纂和出版单位的基本素质,却无法完全保证具体辞书的编纂质量。要保证辞书的质量,还必须在微观控制机制上下功夫。微观机制的主体应该是一批质量可靠的国家标准,这已经成为语言学界很多学者的共识。而制定相关标准,必须基于对辞书编纂所涉及的诸多领域做出全面和深入

① 相关新闻摘引如下:

新闻出版总署 2006 年颁布《关于规范图书出版单位辞书出版业务范围的若干规定》,该规定指出,自 5 月 1 日起,出版业务范围中无辞书出版业务,但超范围出版辞书的图书出版单位,一律停止辞书出版、发行业务。已出版辞书经过省、自治区、直辖市新闻出版行政管理部门和新闻出版总署质量检查为合格的,方可继续发行。正在编辑加工的辞书,一律中止活动,经新闻出版总署批准同意增加辞书出版业务后,方可继续出版、发行。(《文汇报》2006 年 3 月 24 日)

新闻出版总署署长柳斌杰日前签署署长令,颁布《图书出版管理规定》,将于今年 5 月 1 日起施行。《规定》指出,出版辞书、地图、中小学教科书实行资格准入制度。

《规定》对图书出版单位设立条件和程序、图书的出版、监督管理、法律责任等做了细化和明确的规定。值得注意的是,作为企业(法人)准入、资格准入、市场准入、人员准入四大准入的资格准入制度正式写入《规定》:“出版辞书、地图、中小学教科书等类别的图书,实行资格准入制度,出版单位须按照新闻出版总署批准的业务范围出版。”

《规定》对现在市场上出现的一号多书、以书号出版期刊等问题明确予以禁止。对于图书的监督管理,明确新闻出版总署制定图书出版单位等级评估办法,对图书出版单位进行评估,并实行分级管理。(《北京娱乐信报》2008 年 4 月 2 日)

的考察。本书所研究的辞书元语言就是其中一个重要组成部分。

本书的主旨是为建立相应的国家标准做前期的调研,所以我们并不是要建立具有独创性的理论体系,而是要提出一套较为可行的、可操作性较强的辞书元语言建构机制。

为了具有较强的可操作性,我们并没有像传统的辞书元语言研究那样致力于提出一套元语言词汇,因为那将使将来的辞书编纂工作太过受限。我们将着力建构一套辞书元语言词汇的提取程序和应用规则,提出辞书元语言的句法语义规则和语篇组织规则的建构原则及其应用规则。这些结果都是程序性和策略性的,而不是规定性的具体的规则。正文部分我们将通过充分的理论探讨和材料分析来证明,这种建构辞书元语言的策略将会具有相当强的可调适性,因此具有相当强的适应性,能够应付辞书编纂中所遇到的一般问题,为实际的辞书元语言的建构提供可靠的参考、指导和帮助。

按照上述总体设想,我们将先梳理理论文献,从理论上确立建构辞书元语言标准的指导思想和总体思路,然后再对辞书元语言的各个部分进行具体的分析。

辞书的种类很多,为了集中力量,我们将以语文辞书为主来探讨辞书元语言的建构。这是因为:第一,语文辞书是辞书的典型代表,语文辞书中词语的释义和用法说明的水平与元语言的质量关系密切,其他性质的辞书则在这个问题上不太突出,其面对的主要是专业技术问题;第二,既有的辞书质量的问题主要出在语文辞书上,专业辞书的问题并不是很突出;第三,语文辞书的社会影响面最大,其元语言建构问题急需集中精力研究。

第一章

既有研究综述

1.0 引言

辞书元语言的研究首先需要深入了解既有辞书元语言的理论研究和实践工作,发现其中的规律性,找到其中可资继承和借鉴的部分,扬弃不适合辞书编纂实践的理论设想,为提出辞书元语言建构的总体的理论指导思想打好基础。

既有辞书元语言研究中,大部分的工作都是西方学者所做的,我国学者的研究成果目前还不太丰富,并且后者是在对前者借鉴的基础上发展起来的。这些借鉴有的是合理的,值得进一步发扬光大,有的则还值得探讨。本书将本着直面原始研究文献的精神,研读西方学者的研究成果,发现其成就和不足,并以此为基础重新审视既有汉语言辞书元语言研究的成果,以期提出对辞书编纂实务更具指导意义的设计方案来。

1.1 “元语言”概念的提出

“元语言”是由波兰哲学家塔尔斯基(Alfred Tarski)(1944/1998)提出的一个概念。这个概念是他在建立真值条件语义学理论的过程中提出来的。他说:

既然我们已经同意不使用语义上封闭的语言,我们就不得不使用两种不同的语言来讨论真理定义问题以及更加广泛地讨论语义学领域的问题。第一种语言是“被谈论”的语言,是整个讨论的题材;我们所寻求的真理定义是要应用到这种语言的语句上去的。第二种语言是用来“谈论”第一种语言的语言,我们希望用它来为

第一种语言构造真理定义。我们把第一种语言称为“对象语言”，把第二种语言称为“元语言”。（塔尔斯基 1998：93）

应当注意，“对象语言”和“元语言”这些词项只具有相对的意义。例如，如果我们感兴趣的不是把真理概念应用于原来的“对象语言”而是应用到“元语言”的语句上，那么后者就自动成为我们讨论的对象语言。（塔尔斯基 1998：93）

举例来说，按照真值条件语义学理论，“雪是白的”这个语句的意义可用下列等值式来表达：

语句“雪是白的”为真，当且仅当雪是白的。（塔尔斯基 1998：85）
上述等值式就是元语言语句，是分析“雪是白的”这个对象语句的真值条件的语言。塔尔斯基指出在上述等值式中，左项中的“雪是白的”属于“自指表词”，指称的是“雪是白的”这个命题，而右项中的“雪是白的”是“他指表词”，说明的是“雪是白的”这个命题的真值条件。无论“自指表词”还是“他指表词”，都是元语言的组成部分。按照塔尔斯基的说法，“自指表词”只不过是对象语言中某成分的名称，只是形式与其一致而已。按照 Lyons（1977）对语言符号的“运用（use）”和“提及（mention）”的区分，上述所谓自指表词并不是对象语言的运用，而仅仅是提及对象语言的某个成分。至于“他指表词”，则是对外在客观世界状况的陈述，它的意思是“外在客观世界中存在‘雪是白的’这个事实”，因此也和对象语言不同。

“对象语言”和“元语言”这个区分的提出，对于哲学和语言学等诸种科学的研究都具有重大的影响。

对于哲学的影响主要是使得人们可以将对象、思维和语言分别开来。

对于语言学来说，这个区分使研究者可以更清楚地区分语言运用的不同层次，从而解决一些理论和实践问题。

理论问题，如词义解释必须要面对的释义循环（circularity）问题

(Saeed 1997: 6)。所谓释义循环,就是被释词的释义语言中的词语也需要被解释,而其释义中的词也仍需要被解释,这样层层积累,使得所有的释义总体上来看都是循环的。设立元语言可以部分消除这个问题(Saeed 1997: 7)。因为我们可以把释义语言中的词语看成是元语言,而所有被释词都看作对象语言,二者不在同一个层次上,从而在理论上取消释义的循环问题。

实践问题,如元语言和对象语言的区分可以使语言研究者和词典编纂者能意识到元语言的独特地位和重要价值,使得部分学者能专注于元语言的考察,说明其构造和运用的基本原则,从而可以为特定的释义行为提取更为合适的元语言,以达到更有效地释义这个辞书编纂的根本目的。

随着元语言概念影响力的不断扩大,自然也就渗透到词典学的研究和实际操作领域之中,成为近几十年以来辞书编纂理论和实务所讨论的核心问题之一,其研究成果成为推动辞书编纂理论和实务进步的重要动力之一。

1.2 辞书元语言的概念及研究意义

辞书元语言主要指辞书中解释被释词的意义和用法的语言^①。对于双语或者多语辞书来说,被选定为用于解释被释词的工作语言的那种语言就是元语言,而被解释说明的语言就是对象语言;对单语辞书来说,对象语言和元语言都是同一种自然语言,如《现代汉语词典》(以下简称《现汉》)就是用现代汉语来解释现代汉语。不过由于元语言和对对象语言的功能和用途不同,和对象语言相比,元语言也有其自身的特点。

^① Hartmann & James(1998: 93)指出,在辞书学中“元语言包括语法标记、用法标记等约定性的表达方式及构造(词的)定义的成分”。

辞书中和一般人的生活联系最为紧密的就是语文辞书,语文辞书中,元语言的主要任务就是说明作为对象语言的某一种或几种自然语言之中的词语的意义及用法。语文类辞书的核心工作就是说明词语的意义和用法,因此元语言的质量直接影响辞书的质量。提高辞书质量的关键问题之一就是要发现和运用合理的元语言的构造和使用规律。因此元语言应该成为辞书研究的核心问题之一。

辞书元语言是诸种给自然语言释义的元语言之中的一种。一方面,它有自身的特性;另一方面,又和其他释义元语言有一定相通之处。因此要研究和完善辞书元语言,就有必要对和语言释义相关的元语言研究的情况有一定了解。本章旨在对相关领域做简要介绍。详细的分析和评价在第二章进行。

我们认为,元语言本身是一个语言系统,应该有其词汇、句法语义、语用和语篇规则等诸方面。下面首先说明西方的研究和实践,然后介绍汉语辞书元语言的研究情况。

1.3 西方元语言词汇提取的研究

这里的“元语言词汇”做广义理解,既包括从自然语言中提取出来的自然语言的词项,也包括从自然语言中提取出来的语义基本成分,如义素、语义原子等,还包括为建立某种知识表征系统通过用逻辑和数学工具分析人的知识而建立起来的概念和关系等。之所以这么做,就是为了较为全面地介绍西方的相关研究,尽可能地从各个方面汲取成功的研究经验,为更好地研究辞书元语言建构打下更坚实的基础。李葆嘉(2002)指出,迄今为止,语言学中的元语言研究主要表现在两个方面。一方面,元语言的研究表现在义征的分析和提取中;另一方面,元语言的研究表现在语言交际和词典释义的最低词汇量的统计和归纳上。如果将释义元语言等同于释义元语言词汇的话,那么他的看法是非常有道理的。下面分这两方面来介绍相关研究。